

Actividades de formación en Traducción e Interpretación 2018 (Ampliación de plazo)

Objetivos:

1. Profundizar en temas de actualidad relacionados con la Traducción y la Interpretación utilizando herramientas específicas.
2. Complementar el programa de formación de los estudiantes de TISP de la Universidad de Alcalá en otros ámbitos de interés.
3. Concienciar sobre aspectos específicos relacionados con la profesionalización de la Traducción e Interpretación.
4. Concienciar sobre la importancia de la formación complementaria y continua para poder adquirir o practicar las habilidades y competencias específicas necesarias para la profesión.

Seminarios de formación/Talleres/Charlas. 9ª edición. febrero-abril de 2018*

1. Trabajos de investigación y redacción en entornos académicos en chino-español**

Fechas: 12, 13, 19 y 20 febrero (FINALIZADO)

Duración: 10 horas presenciales (1,5 ECTS).

Horario presencial: 12 y 13 de febrero de 13-14 hs. y de 16:00-18:00 hs.; 19 y 20 de febrero: 13-14 hs.

Profesor: Lu Jingsheng (Facultad de Filologías Occidentales de la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai (SISU))

Posibilidad de reconocimiento de 1,5 ECTS de Prácticas para los alumnos del Máster en CI, ITSP si el alumno asiste y entrega un resumen del evento y una reflexión sobre su contenido en el plazo de una semana desde el evento a traducción.online@uah.es

Lugar: Universidad de Alcalá

2. Tecnologías de la traducción y la gestión de terminología (español)

Descripción: Simulación de proyectos profesionales de traducción con herramientas de traducción asistida y gestión de bases de datos terminológicas.

Fechas: 5 y 6 de marzo de 2018 - **PLAZAS DISPONIBLES** -

Duración: 8 horas presenciales (1 ECTS)

Horario presencial: 16-20 hs

Profesorado: Manuel Mata Pastor (Universidad Complutense de Madrid, España)

Lugar: Aula de informática A. Colegio de Málaga. Universidad de Alcalá

3. Traducción de contenidos para Internet (español)

Descripción: Herramientas y conocimientos técnicos indispensables para afrontar la traducción y adaptación de sitios web.

Fechas: 7 y 8 de marzo de 2018 - **PLAZAS DISPONIBLES** -

Duración: 8 horas presenciales (1 ECTS)

Horario presencial: 16-20 hs

Profesorado: Manuel Mata Pastor (Universidad Complutense de Madrid, España)

Lugar: día 7 de marzo: Aula de informática A. Colegio de Málaga. Universidad de Alcalá

Lugar: día 8 de marzo: Sala Nueva de Informática (primera planta). Colegio San José de Caracciolo. Universidad de Alcalá

4. Mesa redonda Inspectores del Cuerpo Nacional de la Policía: Crimen organizado y terrorismo yihadista. Las lenguas de uso: 1) El crimen organizado: la trata de seres humanos y 2) El terrorismo: objetivos y proselitismo en internet**

Fecha y horario: 12 de marzo, de **17 a 20 horas - PLAZAS DISPONIBLES -**

Posibilidad de reconocimiento de 0,2 ECTS de Prácticas para los alumnos del Máster en CI, ITSP si el alumno asiste y entrega un resumen del evento y una reflexión sobre su contenido en el plazo de una semana desde el evento a traduccion.online@uah.es

Aula: Salón de Grados. Facultad de Derecho.

5. Preparación para incorporación en el mercado laboral para traductores e intérpretes freelance.

Fechas: 13 marzo y 15 marzo 2018 - PLAZAS DISPONIBLES -

Duración: 8 horas presenciales (1 ECTS)

Horario presencial: **16- 20 hs.**

Profesorado: María Galán Barrera (directora ASETRAD)

Lugar: Aula 9. Universidad de Alcalá

6. Taller de interpretación telefónica con la aplicación Voze

Fecha: 19 y 20 marzo - PLAZAS DISPONIBLES -

Duración: 8 horas presenciales (1 ECTS).

Horario presencial: **16-20 hs.**

Profesor: Adriana Jaime Pérez (Migralingua)

Lugar: Aula 9. Universidad de Alcalá

Reconocimiento de créditos ECTS*:

*Sólo para alumnos del Máster Universitario en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos: reconocimiento de ECTS en la asignatura de **Prácticas en instituciones** (5 ECTS) previa solicitud expresa en el formulario de inscripción.

** gratuito

*** AFIPTISP es la asociación de Formadores, Investigadores y Profesionales de la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos. Más información: <http://www.afiptisp.com>

Más información sobre los seminarios: traduccion.online@uah.es

Procedimiento inscripción seminarios (a):

2 fases: preinscripción e inscripción

Plazos: 27 de febrero preinscripción *enviando formulario a traduccion.online@uah.es;*

2 de marzo inscripción (entrega de justificante de pago) a traduccion.online@uah.es;

Precio:

- alumnos UAH/ socios **AFIPTISP*****: 30 euros por seminario excepto seminario 1 y mesa redonda.
- otro público interesado: 50 euros x seminario.

SEMINARIOS:

Documentación que debe aportarse por email a traduccion.online@uah.es :

- Formulario de preinscripción (ver anexo).
- Justificante de pago.